French in Luxembourg Video Transcripts

Language by Country Collection on LangMedia

[http://langmedia.fivecolleges.edu/](http://langmedia.fivecolleges.edu)

"A Café Conversation about Tipping"

French transcript:

"Stéfanie: Tiens, je te sers ton jus d'abricot.

Anne: Ça c'est gentil, merci.

Stéfanie: Il est bien frais.

Anne: Oui, ça me semble. Mais, c'est gentil qu'il nous apporte les tacos, en plus.

Stéfanie: Oups.

Anne: Alors comment tu fais pour les pourboires?

Stéfanie: Et bien, normalement en France et dans certains pays en europe, tu laisses toujours dix pourcent du montant de la commande.

Anne: C'est-à-dire qu' on a payé …

Stéfanie: Et là par conséquent, on a payé … Voilà, normalement, on a payé cent quarante. Tu laisserais à peu près quinze LUF, quinze, vingt francs luxembourgeois\*. On va lui mettre un petit peu plus, puisqu'il nous a apporté des tacos.

Anne: D'accord. Ben, tu vois, l'autre jour je suis allée manger une pizza au Bacchus, c'est ça?

Stéfanie: Oui.

Anne: Tu connais? Et on avait trois pizzas, trois bouteilles d'eau d'un demi litre. On avait pour mille trois cent francs. Et, eh, ben, je n'avais plus de monnaie. Donc je n'ai rien laissé, parce que j'avais payé par carte. Et là, tu vois, je me suis demandée si tu devais le mettre sur … eh … quand tu reçois l'addition …

Stéfanie: sur la facture …

Anne: tu mets un pourboire dessus. Et, après ils te font la … ils te … comment dire, ils te debitent la carte?

Stéfanie: Mmh

Anne: C'est comme ça que ça marche?

Stéfanie: Ils te debitent la carte, oui, avec le montant en plus qui correspond au pourboire.

Anne: D'accord.

Stéfanie: Mais ça, ça ce fait plutôt au Luxembourg et en Allemagne. Mais pas en France.

Anne: Et bien ça, je ne savais pas.

Stéfanie: Ça, ça depend dans les différents pays en Europe.

Anne: Bon, allez, tchin, à ta santé.

Stéfanie: A ta santé.

Anne: Et à l'année prochaine.

Anne: Ah, ça fait du bien.

Stéfanie: Tiens.

Anne: Donc, eh, tu vois, parce que nous, on fait … on dit toujours, vu qu'on est étudiant on n'avait pas laissé de pourboire.

Stéfanie: En principe, les étudiants en France ou en europe ne laissent pas de pourboire non plus. Mais c'est toujours apprécié, c'est toujours bienvenu …

Anne: Ben, normalement.

Stéfanie: … de laisser un pourboire.

Anne: Et toi, tu comptes les dix pourcents à ce moment là?

Stéfanie: En moyenne, c'est dix pourcents. Mais souvent le service est de toute manière compris. Donc, on n'est pas obligé de laisser. C'est juste en fonction … si le service était bien, tu laisses toujours un peu plus pour le serveur.

Anne: Ouais. Ben, d'accord.

\*value in Euro: 20 LUF = 0.50 Euro cents"

English translation:

"Stephanie: Here, I'll serve you your apricot juice.

Anne: That's nice, thanks.

Stephanie: It is pretty cold.

Anne: Yes, it seems to be. But that's nice that they bring us taco chips, too.

Stephanie: Oops.

Anne: So what do you do about tipping?

Stephanie: Well, normally in France and in certain European countries you always leave ten percent of the total price of the order.

Anne: In other words, we paid …

Stephanie: And so, we paid … So, normally we paid a hundred and forty. You would tip more or less fifteen LUF, fifteen, twenty Luxembourguish francs. We will give him a little more, as he brought us some taco chips.

Anne: I agree. Well, you see, the other day I went to have a pizza at Bacchus, is that it?

Stephanie: Yes.

Anne: Did you know? And we had three pizzas, three half-liter water bottles. We paid a thousand three hundred francs. And, well, I had no change left. So I didn't tip since I paid by credit card. And so, you see, I wondered if you have to put it on … eh … when you receive the bill …

Stephanie: On the bill …

Anne: You put the tip on that. And then they do the … they do … how do you say, they debit it from the card?

Stephanie: (nods)

Anne: Is that how it works?

Stephanie: They debit it from your card, yes, with the total that corresponds to your tip.

Anne: All right.

Stephanie: That is done in Luxembourg and Germany. But not in France.

Aeen: Well, I didn't know that.

Stephanie: It depends on the different countries in Europe.

Anne Good, come on, cheers. To your health.

Stephanie: To your health.

Anne: And to next year.

Anne: Ah, that is good.

Stephanie: Here.

Anne: So, you see, because we, we do … we always say that since we are students, we don't tip.

Stephanie: In theory, students in France or in Europe don't tip either. But it is always appreciated, it is always welcome …

Anne: Well, sure.

Stephanie: … to tip.

Anne: And you, do you figure ten percent at that point?

Stephanie: On the average it is ten percent. But often, service is included anyway. So you don't have to tip. It is only in function of … if the service was good, you always tip a little for the waiter.

Anne: Yeah. Well, all right."

About Language by Country: The Language by Country videos and other materials were produced by the Five College Center for the Study of World Languages between 1999 - 2003 with funding from the National Security Education Program (NSEP) and the Fund for the Improvement of Postsecondary Education (FIPSE) of the U.S. Department of Education. The videos were filmed by Five College international students in their home countries. The goal was to provide examples of authentic language spoken in its natural cultural environment so that students of all ages can better understand the interplay between a language and its culture. We have tried to remain true to the language our subjects actually uttered. Therefore, we have not corrected grammatical errors and the videos sometimes show highly colloquial language, local slang, and regionally specific speech patterns. At times, we have noted the preferred or more standard forms in parentheses. Most of the transcripts and translations were prepared by the same students who filmed the video, although in some cases the transcripts have also been edited by a language expert.

© 2003 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated